

SommerfrischlerInnen stürmen das Festbuffet.
Festa d'estate con grande buffet.

3–4 edizioni all'anno / 3–4 Ausgaben pro Jahr

Responsabile: Jean-Claude Pelli

Abo CHF 15.– • PC 70-11229-9

Fondazione/Stiftung Salecina, CH-7516 Maloja

Tel. 081 824 32 39, Fax 081 824 35 75

info@salecina.ch • www.salecina.ch

Salecina im Fernsehen

Diesen Sommer sorgte die Region St. Moritz wiederholt für negative Schlagzeilen. Der Grund: die längst aus dem Ruder gelaufene Zweitwohnungsbauerei, welche die Landschaft – und damit das Kapital des Tourismus – zerstört. Die Baufirmen freuts.

Dass die Ferienregion Engadin-Bergell in den Medien auch positiv erwähnt wird, hat ganz am Rande auch mit Salecina zu tun. Auf der Suche nach besonderen Orten oder Beispielen eines sanften Tourismus landeten Fernsehleute diesen Sommer gleich drei Mal bei uns.

Im Juni interviewte der italienische Sender «La 7» Antonio Galli und Adriana Perego und zeigte Salecina. Ausgestrahlt wurde der Bericht zur besten Sendezeit. «Bsuech in ...» des Fernsehens der deutschen und rätoromanischen Schweiz sendete im August eine Stunde aus Maloja. Jean-Claude Pelli zeigte das Haus, und Jürg Frischknecht stellte das Buch «Filmlandschaft» vor, das auf ein Salecina-Seminar zurückgeht. Schliesslich wird auf Arte in der Sendung «Voyages, Voyages» an einem Novemberdonnerstag um 19 Uhr ein Engadinfilm zu sehen sein – mit Bildern aus Salecina, die während des Pfingst- und Bloch-Seminars aufgenommen wurden.

Salecina alla televisione

Quest'estate la regione di St. Moritz è stata citata dai giornali più volte negativamente. Motivo: Il boom delle seconde case, ormai sfuggito a ogni controllo, che distrugge il paesaggio – e con questo il vero capitale del turismo. Gli imprenditori edili sono contenti.

La regione turistica Engadina-Bregaglia è stata citata però anche positivamente – e questo grazie anche a Salecina. Cercando luoghi e esempi di un turismo «dolce», le equipes televisive sono arrivate tre volte a Salecina.

In giugno l'emittente italiana «La 7» ha intervistato Antonio Galli e Adriana Perego, mostrando Salecina in un momento con grande pubblico. «Bsuech in...» della Televisione della Svizzera tedesca e romanza ha trasmesso in agosto per un'ora da Maloja. Jean-Claude Pelli ha mostrato la casa e Jürg Frischknecht ha presentato il libro «Filmlandschaft», che risale a un seminario di Salecina. Inoltre Arte presenterà un giovedì di novembre nella trasmissione «Voyages, Voyages» un film sull'Engadina con quadri tratti dai seminari di Pentecoste e di Bloch.

News für Gäste

Im September und Oktober, wenn sich die Hänge rot und die Lärchen gelb färben und die Natur zur Ruhe kommt, hat es in Salecina noch freie Plätze.

Grande und Nostalgia, unsere beiden grossen Zimmer, sind im Mai ebenfalls renoviert worden. Damit präsentieren sich nun alle Zimmer im Hauptgeschoss im gleichen Look. Und sämtlichen Zimmern, also auch im Obergeschoss, stehen nun die schönen neuen

Holzbetten. Herzlichen Dank an die Amici di Salecina, die die neue Inneneinrichtung ermöglicht haben.

Das Wasser, das wir in Salecina trinken, stammt neuerdings auch aus den Tiefen des Silsersees. Selbstverständlich werden auch die Quellen weiterhin genutzt.

Die Hammondorgel, die Salecina geschenkt wurde, steht seit ein paar Monaten im Saal und wird eifrig benutzt.

Mit Gaudenzio Giovanoli,

dem Sozialisten in den Bergen, befasst sich ein ausführlicher Artikel im religiöso-sozialen Monatsblatt «Neue Wege». Ohne den entscheidenden Tipp des langjährigen Lehrers von Maloja gäbe es das heutige Salecina nicht. In Salecina ist das Heft auf Verlangen erhältlich.

News per gli ospiti

In settembre e in ottobre, quando i monti si tingono di rosso e i larici di giallo e la natura riposa, ci

sono ancora posti liberi a Salecina.

Anche Grande e Nostalgia, le nostre due stanze, sono state rinnovate in maggio. Così tutte le camere del primo piano si presentano allo stesso modo. E in tutte le stanze, dunque anche in quelle del secondo piano, si trovano i nuovi letti di legno. Un cordiale grazie agli Amici di Salecina, che hanno reso possibile il nuovo arredamento.

L'acqua potabile di Salecina proviene da un po' di tempo anche dalle profon-

dità del lago di Sils. Naturalmente si continua a utilizzare pure le sorgenti.

L'organo Hammond regalato a Salecina si trova da qualche mese nella sala e viene usato frequentemente.

A Gaudenzio Giovanoli, il socialista alpino, è dedicato un articolo dettagliato della rivista «Neue Wege», il mensile del movimento religioso-sociale. Senza l'aiuto del maestro di Maloja l'attuale Salecina non esisterebbe. La rivista si può richiedere a Salecina.

Okttober/Ottobre 2003 – August/Agosto 2004

Salecina: Seminare & Veranstaltungen / Corsi & seminari

NOVEMBER / NOVEMBRE



backkurs / corso di pasticceria
14.–16.11. wir lernen plätzchen und kuchen backen.
impariamo a fare biscotti e torte casalinghe.
mit/con eberhardt ruggaber

PROGRAMM/PROGRAMMA 2004

schneeschuhwandern/escursioni con rachette

24.–31.01. schneeschuhwandern im oberengadin.
escursioni con rachette di neve in alta engadina.
mit/con tina tesfaye

langlaufen/sci di fondo

7.–14.02. langlaufen, körpererfahrung und natu-
rleben.

sci di fondo, conoscenza del proprio corpo e vivere la natura.
mit/con therese bühlmann.

skitourenwoche / settimana di sci alpinistico

14.–21.02. skitouren in kleiner gruppe.
escursioni in un piccolo gruppo.
mit/con martin bühler

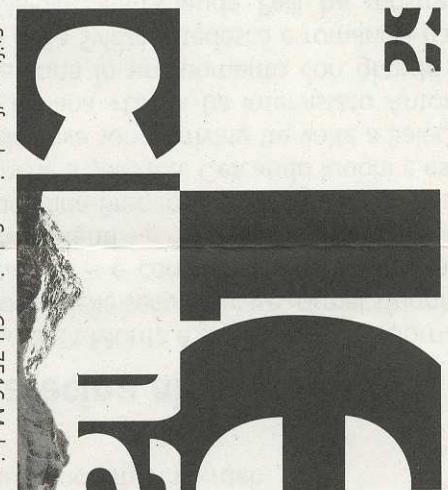
langlauf & singen / sci di fondo e canto

28.02.–6.03. am tag langlaufen, abends singen.
di giorno escursioni, di sera canto.
mit/con martin lugenbuehl & antonio galli

skitourenwoche / settimana di sci alpinistico

17.–25.04. «grande» skitourenwoche

la «grande» settimana di sci alpinistico



geschichtskolloquium / colloquio storico

12.–19.06. pfingst-geschichtskolloquium.

colloquio storico di pentecosta. mit/con brigitte walz richter

aikido

10.–24.07. aikido-kurs im «sempai-system». mit/con michael volke

chorwoche / settimana coristica

22.–31.07. internationale chorwoche. wandern und
chor singen in einer ganz besonderen atmosphäre.

settimana coristica internazionale. escursioni e canto corale in
un'atmosfera del tutto particolare. mit/con martin lugenbuehl
corso di aikido, «sempai». mit/con michael volke

re-produktionen / ri-produzioni

24.–31.07. mit/con gisela engel

danze popolari / internationale volkstänze

14.–21.08. viaggio musicale nel folclorico interna-
zionale, da combinare col corso di lingua.
musikalische und tänzerische reise durch die internationale fol-
klore. mit dem sprachkurs kombinierbar.
con/mit mario meini & leonilde cortina

sprachkurs / corso di lingua tedesco/italiano

14.–21.08. sprachliche begegnung zwischen süden und
norden, kombinierbar mit danze popolari.
incontro linguistico tra nord e sud. combinabile con danze
popolari. mit/con: maria rosa pantuso & manfred latusek

weitere veranstaltungen/altre manifestazioni

die genauen informationen finden sich im jahresprogramm
2004 in der dezemberausgabe des salecina-INFOS.
le informazioni esatte nel programma annuale sull' salecina-
INFO del mese di dicembre.

Selbstverwaltet. Für Gruppen und Einzelne, Bewegte, alte und neue Linke, Bildungs- und Ferienhungrige, Einzelgäste und Gruppen.
Salecina è autogestita. Per gruppi e singoli, membri della vecchia e nuova sinistra, e per chiunque desideri approfittare di un periodo di formazione o di vacanza.

2500.- Fr. für ein Politseminar

Die Stiftung Salecina in Maloja GR schreibt seit 2002 jedes Jahr einen Betrag von CHF 2500.- aus für ein internationales Seminar zu einem politischen oder sozialen Thema (z. B. Globalisierung, Migration, Frauenfragen, Krieg und Imperialismus, Rassismus etc.), so auch wieder für 2004. Es können sich Gruppen bewerben, die im kommenden Jahr eine Veranstaltung in Salecina durchführen möchten, bevorzugt in den Monaten ausserhalb der Ferienzeiten.

Mit dem Förderungsbetrag sollen nicht teure Referentinnen mitfinanziert, sondern ein attraktiver Tagungspreis für Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Seminars ermöglicht werden. Um eine möglichst grosse Vernetzung zu bewirken, sollte das Seminar wenn möglich mehrsprachig (italienisch/ deutsch/...) durchgeführt werden, ist aber nicht Bedingung. Dauer: 3-5 Tage plus An- und Abreisetag. Es wird kein Projekt unterstützt, das bereits auf andere Weise gefördert wird.

Die Auswahl der vorgeschlagenen Veranstaltungen und den Entscheid übernimmt die Stiftung Salecina. Zur Antragstellung bitten wir, den beigefügten Fragebogen auszufüllen und bis 15.02.2004 an uns zurückzuschicken.

Antragstellung:

Titel/Bezeichnung des Seminars:

Gewünschter Termin:

Sprache(n):

Kontaktperson(Name, Adresse, Tel/fax, e-mail):

.....

.....

evtl. Anzahl der TeilnehmerInnen:

2500.- Fr. per un convegno politico

Per la terza volta la Fondazione Salecina a Maloja GR bandisce un concorso per l'organizzazione di un seminario internazionale su una questione politica-sociale e mette a disposizione Fr. 2500.-. Possono concorrere gruppi che nel 2004 vogliono organizzare un convegno a Salecina, preferibilmente nei periodi di bassa stagione.

Intenzione è dare la possibilità di proporre un convegno a un prezzo attrattivo e non di pagare dei relatori a caro prezzo. Per favorire la creazione di una rete possibilmente grande, si invita a pensare a un convegno multilingue (italiano/tedesco/...). Questo ultimo punto non è condizione vincolante per partecipare al concorso. Durata del convegno: da 3 a 5 giorni oltre i giorni di arrivo e partenza. Non vengono accettati progetti che ricevono già un contributo finanziario. La scelta delle proposte inviate verrà effettuato dalla Fondazione Salecina. Chiedete le modalità per partecipare al concorso, inviando questo modulo fino al 15.02.2004 a Salecina:

Modulo di partecipazione:

Titolo del convegno:

Data proposta:

Lingua/lingue:

Persona responsabile (nome, indirizzo, tel/fax, e-mail):

.....

.....

Número eventuale di participanti:

Grenzland Bergell

Zum Herbstbeginn erscheint das neue Wanderbuch von Ursula Bauer und Jürg Frischknecht: «Grenzland Bergell – Wege und Geschichten zwischen Maloja und Chiavenna». Eine Wurzel dieses Buches sind zahlreiche thematische Wanderwochen, die Jürg Frischknecht zusammen mit andern in Salecina betreut hat. Wie in den bisherigen Leserwanderbüchern von Bauer und Frischknecht ist jede Wanderung von einem Thema begleitet: welche Gletscher in den nächsten 20 Jahren verschwinden werden, wie sich Max Frisch und Herbert Marcuse in Salecina Gutnacht sagten, welche Wege der Bergeller Wolf 2001 zurücklegte usw.

In erster Linie ist «Grenzland Bergell» ein Wanderbuch. Dreimal wandern Bauer/Frischknecht von Maloja nach Chiavenna: im Tal auf der Via Bregaglia, auf einem Sentiero panoramico über die



Bergeller Terrassen und Aussichtspunkte und auf einer Via alta über hohe Pässe und einen Gipfel. Dazu werden Wanderungen in Seitentäler beschrieben. Schliesslich werden die drei Dutzend

Pensionen und Hotels zwischen Isola und Chiavenna vorgestellt sowie ebensoviel Romane, Krimis und Jugendbücher, die im Bergell spielen.

Das Buch kann via www.wanderweb.ch bestellt werden und ist es auch in Salecina erhältlich.

Ursula Bauer, Jürg Frischknecht: Grenzland Bergell - Wege und Geschichten zwischen Maloja und Chiavenna. Mit Fotos von Andrea Garbald. Rotpunktverlag, Zürich 2003. 368 Seiten, 42 Fr.

PS: Zur Buchvernissage am Freitag, 3. Oktober, die um 18.30 Uhr in der Sternwarte der ETH Zürich (Schmelzbergstr. 25) stattfindet, sind SalecinesInnen herzlich eingeladen.

P.P. 7516 Maloja Retouren: Salecina, CH-7516 Maloja

News aus der Region News dalla regione

L'ultimo contadino ha abbandonato Maloja. Vico Clalüna lavora ora a sud di Casaccia nella pianura di Löbbia. Così Maloja si riavvicina alle proprie origini, quando non era che un'alpe di Stampa.

Die Bergell-Fotografien des Zürcher Fotografen Ernst Scheidegger sind noch bis zum 21. September auf drei Etagen des Turm Belvedere in Maloja zu sehen. Ein Besuch lohnt sich!

Maloja presto senza scuola dell'infanzia?

Secondo le previsioni del consiglio scolastico di Stampa-Maloja la scuola dell'infanzia di Maloja fra due anni dovrà chiudere i battenti a causa del numero insufficiente di bambini. Dopo un incontro con il consiglio scolastico il „Comitato per il mantenimento della scuola dell'infanzia“, formato da tre famiglie, ha criticato questo intento nell'Engadiner Post del 24 maggio. Nell'articolo «Ausgerechnet im kinderfreundlichen Maloja ist der Kindergarten gefährdet» i genitori chiedono misure in sintonia con il concetto di sviluppo turistico. L'introduzione di una scuola bilingue, un regolamento delle vacanze scolastiche adattato ai bisogni della stagione turistica e la creazione di nuove abitazioni devono rendere Maloja più attrattiva per le famiglie. Inoltre i genitori criticano che il comune di Stampa da anni manda i bambini a Vicosoprano, mentre a Maloja si trova una scuola dell'infanzia ben funzionante sul proprio territorio comunale.

Perché anche da noi questa «decimazione» dei bambini? L'alta produttività turistica, che ci porta vantaggi lucrativi rispetto a altri comuni, non ha potuto frenare questo sviluppo. Se la scuola dell'infanzia verrà chiusa, in un lasso di tempo prevedibile lo stesso destino toccherà anche alla scuola elementare. Scarrozzare i bambini di Stampa fino a Maloja non può essere la soluzione del problema. Chiedere il trasporto dei

bambini da Stampa a Maloja rappresenta una pretesa altrettanto esagerata quanto pretendere il contrario, soprattutto per i bambini.

La scuola dell'infanzia e la scuola elementare si possono tenere in vita solo con l'aumento del numero dei bambini a Maloja. Affinché le coppie giovani restino sul posto e famiglie nuove vi si stabiliscano, la regione dovrebbe offrire prospettive che garantiscano l'esistenza delle famiglie. Bisognerebbe prima di tutto occuparsi degli alloggi accessibili anche alle famiglie di artigiani e impiegati; in secondo luogo si dovrebbero offrire posti di lavoro basati su una maggiore varietà professionale e non da ultimo si dovrebbero pagare salari garanti di una vita dignitosa. Se invece i proprietari di case di Maloja preferiscono affittare gli appartamenti ai turisti la carenza di abitazioni per gli indigeni non può che aumentare. Se preferiamo servirci delle ditte estere più a buon mercato per i nostri occhiali, per le pubblicazioni, per le riparazioni dell'automobile ecc., il mercato del lavoro sarà sempre più limitato. «Dr Füfer und ds Weggli» non si trovano neanche a Maloja.

Seguendo fedelmente le nostre leggi democratiche, la volontà politica riven- dicata dal comitato dei genitori non può essere che quella della nostra comunità di paese.

Pia Weber, Maloja

Dem «familienfreundlichen» Maloja (so die Tourismuswerbung) gehen die Kinder aus. In zwei Jahren soll der Kindergarten geschlossen werden. Auch die Zukunft der Volksschule ist ungewiss. Als Strategie schlägt Pia Weber dreierlei vor: bezahlbare Wohnungen für Familien, Arbeitsplätze in einem vielfältigen Gewerbe sowie Löhne, die ein würdiges Leben ermöglichen.

Das Atelier Segantini in Maloja ist neu gestaltet worden. Eine kleine Ausstellung dokumentiert Segantinis Pläne für ein grosses Alpenpanorama und die Entstehung seines Alpen-Tryptichons. Auch der Sentiero Segantini, der Segantiniweg, ist überholt worden. Ein neuer Prospekt für Atelier und Weg ist beim Kurverein oder in Salecina erhältlich.

I due videofilm »Der Pionier – al maestro Gaudenzio Giovanoli« und »Wir bauen auf« (der Coop-Film von 1936) sind zusammen auf einer VHS-Kassette für 50 Franken erhältlich: Dschointventschr, Tel. 01 456 30 20, Fax 01 456 30 25, dvfilm@dschointventschr.ch (vergleiche letztes Info Nr. 97).

1936 si possono comprare su videocassetta VHS per 50 franchi: Dschointventschr, Tel. 01 456 30 20, Fax 01 456 30 25, dvfilm@dschointventschr.ch (confronta l'ultimo Info No. 97).

Die beiden Videos »Der Pionier – al maestro Gaudenzio Giovanoli« und »Wir bauen auf« (der Coop-Film von 1936) sind zusammen auf einer VHS-Kassette für 50 Franken erhältlich: Dschointventschr, Tel. 01 456 30 20, Fax 01 456 30 25, dvfilm@dschointventschr.ch (vergleiche letztes Info Nr. 97).

An der Hochwasserschutzmauer soll bergellseitig eine Kletterwand eingerichtet werden. Schon bald kann man also mit Händen und Füßen hinauf zu den Culur-Säulen.

Per il 200. compleanno del famoso architetto Gottfried Semper la Televisione svizzera trasmette il 2 novembre un film sull'unica costruzione di Semper al sud delle Alpi: la Villa Garbald di Castasegna, che in futuro fungerà da centro di studi del Politecnico di Zurigo (a sua volta una costruzione di Semper).